

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 37



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

56 tomas
2013 m. vasario 8 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2013/77/ES:

- ★ 2013 m. vasario 4 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos pasirašymo Europos Sąjungos vardu 1

REGLAMENTAI

- ★ 2013 m. vasario 7 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 112/2013, kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS) nuostatos dėl 2014 m. šalutinių tikslinių kintamųjų, susijusių su materialiniu nepriteklumi, sąrašo ⁽¹⁾ 2

2013 m. vasario 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 113/2013, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 8

DIREKTYVOS

- ★ 2013 m. vasario 7 d. Komisijos direktyva 2013/2/ES, kuria iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/62/EB dėl pakuočių ir pakuočių atliekų I priedas ⁽¹⁾ 10

Klaidų ištaisymas

- ★ Papildymas 13

Kaina: 3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. vasario 4 d.

dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos pasirašymo Europos Sąjungos vardu

(2013/77/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 79 straipsnio 3 dalį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2009 m. birželio 4 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Žaliojo Kyšulio Respublika dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos (toliau – Susitarimas). Derybos sėkmingai užbaigtos ir Susitarimas parafuotas 2012 m. balandžio 24 d.;
- (2) Susitarimas turėtų būti pasirašytas Sąjungos vardu su sąlyga, kad jis bus sudarytas;
- (3) pagal Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (4) pagal Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;

- (5) pagal Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Įgaliojama (Europos) Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimą dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos (toliau – Susitarimas) su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas ⁽¹⁾.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą.

3 straipsnis

Sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2013 m. vasario 4 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

E. GILMORE

⁽¹⁾ Susitarimo tekstas bus paskelbtas kartu su sprendimu dėl jo pasirašymo.

REGLAMENTAI

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 112/2013

2013 m. vasario 7 d.

kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS) nuostatos dėl 2014 m. šalutinių tikslinių kintamųjų, susijusių su materialiniu nepriteklumi, sąrašo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS) ⁽¹⁾, ypač į jo 15 straipsnio 2 dalies f punktą,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 1177/2003 sukurta bendra sistemingo pajamų ir gyvenimo sąlygų Europos statistikos rengimo sistema, į kurią įtraukiami nacionalinio ir Europos lygmens palyginami ir laiku teikiami skerspjūvio bei išilginio pjūvio duomenys apie pajamas ir skurdo bei socialinės atskirties lygį ir sudėtį;
- (2) pagal Reglamento (EB) Nr. 1177/2003 15 straipsnio 2 dalies f punktą būtina taikyti įgyvendinimo priemones, susijusias su šalutinių tikslinių sričių ir kintamųjų, kasmet

įtraukiamų į ES SPGS skerspjūvio komponentą, sąrašą. Reikėtų sudaryti 2014 m. tikslinių šalutinių kintamųjų, įtrauktinų į materialinio nepritekliaus tyrimo modulį, ir atitinkamų kintamųjų kodų sąrašą;

- (3) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Europos statistikos sistemos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2014 m. materialinio nepritekliaus tyrimo moduliui skirtas tikslinių šalutinių kintamųjų ir kintamųjų kodų, įtrauktinų į pajamų ir gyvenimo sąlygų Europos statistikos (ES SPGS) skerspjūvio komponentą, sąrašas pateikiamas priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. vasario 7 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 165, 2003 7 3, p. 1.

PRIEDAS

Šiame reglamente taikomi toliau nurodyti vienetai, duomenų rinkimo būdas ir ataskaitinis laikotarpis.

1. Vienetai

Tiksliniai kintamieji yra susiję su skirtingų tipų vienetais.

Su finansiniais sunkumais susijęs kintamasis taikomas namų ūkio lygmeniu ir yra susijęs su visu namų ūkiu.

Suaugusių asmenų klausimų kategorijoje turi būti pateikta informacija apie kiekvieno esamo namų ūkio nario arba, kai taikoma, visų atrinktų ne jaunesnių kaip 16 metų respondentų pagrindinius poreikius, laisvalaikį ir socialinę veiklą, ilgalaikio naudojimo prekes ir judumą.

Visi vaikų klausimai susiję su visais namų ūkio nariais, kurie yra 1–15 metų amžiaus, išskyrus du švietimo poreikių kintamuosius, susijusius tik su mokyklą lankančiais vaikais. Atsakydamas į klausimus, namų ūkio respondentas turi pateikti atsakymus apie visus vaikus. Jeigu bent į dėl vieno vaiko užduotą atitinkamą klausimą atsakoma neigiamai, laikoma, kad tas neigiamas atsakymas galioja visiems namų ūkio vaikams.

Nurodytas amžius yra amžius ataskaitinio pajamų laikotarpio pabaigoje.

2. Duomenų rinkimo būdas

Namų ūkio lygmens kintamųjų duomenys renkami asmeniškai apklausiant namų ūkio respondentą.

Kintamųjų, susijusių su atskirais asmenimis, duomenų rinkimo būdas – asmeninė visų esamų ne jaunesnių kaip 16 m. amžiaus namų ūkio narių arba, kai taikoma, kiekvieno atrinkto respondento apklausa.

Kintamųjų, susijusių su vaikų klausimais, duomenų rinkimo būdas – asmeninė namų ūkio respondento apklausa.

Dėl rinktinės informacijos tipo leidžiamos tik asmeninės apklausos (išimties atveju vietoj laikinai nesančių ar neveiksnių asmenų apklausiami jiems atstovaujantys asmenys).

3. Ataskaitinis laikotarpis

Visų tikslinių kintamųjų ataskaitinis laikotarpis yra dabartinė padėtis.

4. Duomenų perdavimas

Tikslinius šalutinius kintamuosius Komisijai (Eurostatui) reikėtų atsiųsti namų ūkio duomenų rinkmenoje (H rinkmenoje) ir asmens duomenų rinkmenoje (P rinkmenoje) po pirminių tikslinių kintamųjų.

2014 M. MATERIALINIO NEPRITEKLIUS SRIČIŲ MODULIS IR TIKSLINIŲ KINTAMŲJŲ SĄRAŠAS

Kintamojo kodas	Vertės	Tikslinis kintamasis
Namų ūkio lygmens namų ūkio klausimai		
<i>Finansiniai sunkumai</i>		
HD080		Susidėvėjusių baldų keitimas (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD080_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
Asmeninio lygmens asmeniniai klausimai (ne jaunesni kaip 16 m. asmenys)		
<i>Pagrindiniai poreikiai</i>		
PD020		Susidėvėjusių drabužių pakeitimais naujais (nedėvėtais) drabužiais (*)
	1	Taip

Kintamojo kodas	Vertės	Tikslinis kintamasis
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
PD020_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
PD030		Dvi tinkamų batų poros (įskaitant bet kokiam orui tinkamų batų porą) (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
PD030_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
Laisvalaikis ir socialinė veikla		
PD050		Bent kartą per mėnesį susitinka su draugais ir (arba) šeima (giminaičiais) ir pasivaišina gėrimu ir (arba) valgiu (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
PD050_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
PD060		Reguliariai dalyvauja laisvalaikio veikloje (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
PD060_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
PD070		Kiekvieną savaitę išleidžia nedidelę pinigų sumą savo poreikiams (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
PD070_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
Ilgalaikio naudojimo prekės		
PD080		Interneto ryšys namuose asmeninėms reikmėms (*)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis

Kintamojo kodas	Vertės	Tikslinis kintamasis
PD080_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
Judumas		
PD090		Reguliarus naudojimas viešuoju transportu
	1	Taip
	2	Ne, bilietai per brangūs
	3	Ne, stotelė per toli
	4	Ne, per sudėtinga pasiekti
	5	Ne, naudojami privačiuoju transportu
6	Ne, kita priežastis	
PD090_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 3	Neatrinktas respondentas
Namų ūkio lygmuo. Vaikai		
<i>Pagrindiniai poreikiai</i>		
HD100		Nauji (nedėvėti) drabužiai
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
3	Ne, kita priežastis	
HD100_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD110		Dvi tinkamų batų poros (įskaitant bet kokiam orui tinkamų batų porą)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
3	Ne, kita priežastis	
HD110_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD120		Kartą per dieną – vaisiai ir daržovės
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
3	Ne, kita priežastis	
HD120_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)

Kintamojo kodas	Vertės	Tikslinis kintamasis
HD140		Bent vieną kartą per dieną – mėsos, vištienos arba žuvies patiekalas (arba lygiavertis vegetariškas patiekalas)
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD140_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
Švietimo arba laisvalaikio poreikiai		
HD150		Namuose yra pagal amžių vaikams tinkamų knygų
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD150_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD160		Laisvalaikio lauko reikmenys
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD160_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD170		Patalpų žaidimai
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD170_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD180		Reguliari laisvalaikio veikla
	1	Taip
	2	Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti
	3	Ne, kita priežastis
HD180_F	1	Pateikta
	- 1	Nepateikta
	- 2	Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)

Kintamojo kodas	Vertės	Tikslinis kintamasis
HD190	1 2 3	Šventės ypatingomis progomis Taip Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti Ne, kita priežastis
HD190_F	1 -1 -2	Pateikta Nepateikta Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD200	1 2 3	Kartais pasikviečia draugus pažaisti ar pavalgyti Taip Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti Ne, kita priežastis
HD200_F	1 -1 -2	Pateikta Nepateikta Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)
HD210	1 2 3	Dalyvauja mokyklos rengiamose mokamose išvykose ir renginiuose Taip Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti Ne, kita priežastis
HD210_F	1 -1 -2 -4	Pateikta Nepateikta Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų) Nėra duomenų (nėra mokyklą lankančių vaikų)
HD220	1 2	Mokymuisi ar namų darbams atlikti tinkama vieta Taip Ne
HD220_F	1 -1 -2 -4	Pateikta Nepateikta Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų) Nėra duomenų (nėra mokyklą lankančių vaikų)
HD240	1 2 3	Bent vieną savaitę per metus išvyksta iš namų atostogų Taip Ne, namų ūkio nariai negali sau to leisti Ne, kita priežastis
HD240_F	1 -1 -2	Pateikta Nepateikta Nėra duomenų (nėra 1–15 m. amžiaus vaikų)

(*) Be privalomo duomenų perdavimo už 2014 ataskaitinius metus, savanoriškai galima parengti 2013 ataskaitinių metų šio kintamojo duomenis.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 113/2013

2013 m. vasario 7 d.

kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. vasario 7 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	44,8
	PS	160,8
	TN	57,0
	TR	121,0
	ZZ	95,9
0707 00 05	EG	200,0
	TR	166,3
	ZZ	183,2
0709 91 00	EG	97,7
	ZZ	97,7
0709 93 10	MA	46,3
	TR	161,5
	ZZ	103,9
0805 10 20	EG	50,6
	IL	64,5
	MA	63,7
	TN	51,3
	TR	62,4
ZZ		58,5
0805 20 10	IL	130,2
	MA	93,8
	ZZ	112,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	118,8
	KR	134,7
	MA	129,5
	TR	73,9
	ZZ	114,2
0805 50 10	EG	87,0
	TR	70,8
	ZZ	78,9
0808 10 80	CN	77,6
	MK	25,7
	US	148,6
	ZZ	84,0
0808 30 90	CN	51,5
	TR	158,2
	US	137,2
	ZA	117,4
	ZZ	116,1

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

DIREKTYVOS

KOMISIJOS DIREKTYVA 2013/2/ES

2013 m. vasario 7 d.

kuria iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/62/EB dėl pakuočių ir pakuočių atliekų I priedas

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/62/EB dėl pakuočių ir pakuočių atliekų ⁽¹⁾, ypač į jos 3 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Direktyvos 94/62/EB 3 straipsnio 1 dalyje „pakuotė“ apibrėžiama nustatant tam tikrus kriterijus. Tos direktyvos I priede išvardyti daiktai yra aiškinamieji tų kriterijų taikymo pavyzdžiai;
- (2) siekiant užtikrinti teisinį aiškumą ir vienodą pakuotės termino apibrėžties aiškinimą, būtina peržiūrėti ir iš dalies pakeisti aiškinamųjų pavyzdžių sąrašą, kad būtų tiksliau apibrėžti kiti atvejai, kai nėra aišku, kas yra pakuotė, o kas ne. Sąrašas peržiūrimas atsižvelgiant į valstybių narių ir ekonominės veiklos vykdytojų raginimus geriau įgyvendinti direktyvą ir sukurti vienodas sąlygas vidaus rinkoje;
- (3) todėl Direktyva 94/62/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista;
- (4) pagal Direktyvos 94/62/EB 21 straipsnį įsteigtas komitetas nuomonės [dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių] nepateikė, todėl Komisija pateikė Tarybai su tomis priemonėmis susijusį pasiūlymą ir perdavė jį Europos Parlamentui. Taryba per 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką ⁽²⁾, 5a straipsnyje numatytą dviejų mėnesių laikotarpį nesiėmė veiksmų, todėl Komisija nedelsdama pateikė pasiūlymą Europos Parlamentui. Per keturis mėnesius nuo pasiūlymo perdavimo Europos Parlamentas šiai priemonei neprieštaravo,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyvos 94/62/EB I priedas pakeičiamas šios direktyvos priedo tekstu.

2 straipsnis

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo 2013 m. rugsėjo 30 d. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

3 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2013 m. vasario 7 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 365, 1994 12 31, p. 10.

⁽²⁾ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

PRIEDAS

„I PRIEDAS

3 STRAIPSNIO 1 DALYJE NURODYTIEMS KRITERIJAMS PAAIŠKINTI SKIRTI PAVYZDŽIAI**i kriterijui paaiškinti skirti pavyzdžiai***Pakuotė*

Saldainių dėžutės

Kompaktinės plokštelės dėžutės plėvelinis apvalkalas

Katalogų ir žurnalų pašto maišeliai (su žurnalu viduje)

Popierinės kepimo formelės, parduodamos su pyragaičiu

Ritiniai, vamzdeliai ir cilindrai, apvynioti lanksčia medžiaga (pvz., plastikine plėvele, aliuminio folija, popieriumi), išskyrus ritinius, vamzdelius ir cilindrų, kurie skirti naudoti gamybos įrangoje ir nenaudojami pateikiant produktą kaip pardavimo vienetą

Tik augalams parduoti ir gabenti, bet ne auginti skirti gėlių vazonai

Injekcijų tirpalams skirti stikliniai buteliai

Kompaktinių plokštelių ašinės dėžutės (parduodamos kartu su kompaktinėmis plokštelėmis, neskirtos plokštelėms laikyti)

Drabužių pakabos (parduodamos kartu su drabužiu)

Degtukų dėžutės

Sterilios apsauginės sistemos (produkto sterilumui išsaugoti reikalingi maišeliai, padėklai ir medžiagos)

Gėrimų kapsulės (pvz., kavos, kakavos, pieno), kurios panaudotos lieka tuščios

Įvairių rūšių dujoms skirti daugkartinio naudojimo plieniniai cilindrai, išskyrus gesintuvus

Ne pakuotė

Gėlių vazonai augalams auginti

Įrankių dėžės

Arbatos maišeliai

Sūrių vaškinės dangos

Dešrų apvalkalai

Drabužių pakabos (parduodamos atskirai)

Kavos kapsulės, kavos maišeliai iš folijos ir kavos pagalvėlės iš filtravimo popieriaus, išmetami kartu su panaudotu kavos produktu

Spausdintuvų kasetės

Kompaktinių plokštelių, skaitmeninių vaizdo diskų ir vaizdo kasečių dėžutės (parduodamos kartu su plokštelėmis, diskais arba kasetėmis)

Kompaktinių plokštelių ašinės dėžutės (parduodamos tuščios ir skirtos plokštelėms laikyti)

Tirpūs ploviklių maišeliai

Kapinių žvakidės (žvakių indeliai)

Mechaninis malūnėlis (įmontuotas į daugkartinio naudojimo talpyklą, pvz., daugkartinio naudojimo pipirų malūnėlis)

ii kriterijui paaiškinti skirti pavyzdžiai

Suprojektuota ir skirta užpildyti pardavimo vietoje pakuotė

Popieriniai arba plastikiniai maišai prekėms nešti

Vienkartinės lėkštės ir puodeliai

Maistinė plėvelė

Sumuštinių maišeliai

Aliuminio folija

Polimerinė plėvelė skalbykloje išskalbtiems drabužiams vynioti

Ne pakuotė

Maišiklis

Vienkartiniai stalo įrankiai

Vyniojamasis popierius (parduodamas atskirai)

Popierinės kepimo dėžutės (parduodamos tuščios)

Popierinės kepimo formelės, parduodamos be pyragaičio

iii kriterijui paaiškinti skirti pavyzdžiai

Pakuotė

Etiketės, tiesiogiai prikabintos arba pritvirtintos prie produkto

Pakuotės dalis

Blakstienų tušo šepetėlis (flakono dangtelio dalis)

Lipnios etiketės, priklijuotos ant kitos pakuotės

Sąsagėlės

Plastikinės movos

Dozatorius (ploviklių taros dangtelio dalis)

Mechaninis malūnėlis (įmontuotas į vienkartinio naudojimo talpyklą, pripildytas produkto, pvz., pipirų pripildytas pipirų malūnėlis)

Ne pakuotė

Radijo dažninio atpažinimo žymenys“

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Papildymas

EB ir Andoros jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/95 laikytinas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* specialiojo leidimo lietuvių kalba 11 skyriaus 01 tomo dalimi

EEB IR SAN MARINO BENDRADARBIAVIMO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 3/92

1992 m. gruodžio 22 d.

dėl Bendrijos ir San Marino susitarimo 13 straipsnyje numatytos tarpusavio pagalbos teikimo tvarkos

(93/103/EEB)

BENDRADARBIAVIMO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės bendrijos ir San Marino Respublikos laikinąjį susitarimą, ypač į jo 13 straipsnio 8 dalį,

kadangi siekiant tinkamai vykdyti susitarimą reikia, kad Susitariančiųjų Šalių valdžios institucijos, atsakingos už to Susitarimo nuostatų įgyvendinimą, glaudžiai tarpusavyje bendradarbiautų,

NUSPRENDĖ:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Šalių administracinės institucijos padeda viena kitai laikydamosi šio sprendimo nuostatų.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame sprendime:

- muitų teisės aktai – visos Šalių teritorijose taikomos nuostatos, kuriomis reglamentuojamas prekių importas, eksportas bei tranzitas ir visų kitų muitinės procedūrų taikymas prekėms, įskaitant priemones, susijusias su uždraudimu, apribojimu ar stebėseną;
- muitai – pagal muitų teisės aktų nuostatas Susitariančiųjų šalių teritorijose renkami visų rūšių muitai, mokesčiai ir rinkliavos, išskyrus mokesčius ir rinkliavas, kurie maždaug atitinka suteiktų paslaugų kainą;
- prašančioji institucija – vienos iš Susitariančiųjų šalių deramai įgaliota administracinė institucija, kuri teikia pagalbos prašymą;
- prašymą gavusioji institucija – vienos iš Susitariančiųjų šalių deramai įgaliota administracinė institucija, kuri gauna pagalbos prašymą;

- pažeidimas – minėtų teisės aktų faktinis pažeidimas arba bandymas įvykdyti pažeidimą.

3 straipsnis

Taikymo sritis

- Susitariančiosios šalys viena kitai padeda taip, kaip nurodyta šiame sprendime, laikydamosi jame išdėstytų sąlygų, siekdamos užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią minėtų teisės aktų pažeidimams ir juos nustatydamas bei vykdydamas su jais susijusius tyrimus.
- Pagalba muitų klausimais, kaip numatyta šiame sprendime, rūpinasi visos už šio sprendimo įgyvendinimą atsakingos Susitariančiųjų šalių administracinės institucijos. Tai nedaro poveikio nuostatoms, kuriomis reglamentuojama savitarpio pagalba baudžiamosiose bylose. Be to, tai netaikoma informacijai, kurią valdžios institucijos surenka vykdydamos įgaliojimus teisminių institucijų prašymu, nebent tos institucijos su tuo sutiktų.

4 straipsnis

Pagalba vykdydam prašymą

- Prašymą gavusioji institucija prašančiosios institucijos prašymu pastarajai suteikia visą informaciją, kuri gali būti naudinga siekiant užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų įgyvendinami teisingai. Tai visų pirma taikoma informacijai, susijusiai su pastebėjimais ar planuojamais veiksmais, kuriais minėti teisės aktai pažeidžiami arba tikėtina, kad yra pažeidžiami.
- Prašymą gavusioji institucija prašančiosios institucijos prašymu pastarajai praneša, ar iš vienos iš Susitariančiųjų šalių teritorijos eksportuojamos prekės reguliariai pristatomos į kitos Susitariančiosios šalies teritoriją, ir prireikus pateikia išsamius duomenis apie tokioms prekėms taikomą muitinės procedūrą.
- Prašančiosios institucijos prašymu prašymą gavusioji institucija imasi veiksmų, kad būtų stebimi:

- a) fiziniai ar juridiniai asmenys, tais atvejais, kai galima pagrįstai manyti, kad jie pažeidžia ar yra pažeidę muitų teisės aktus;
- b) prekių, kurios nurodytos kaip muitų teisės aktų galimų didelių pažeidimų objektas, gabenimas;
- c) transporto priemonės, tais atvejais, kai galima pagrįstai manyti, kad jos buvo, yra arba gali būti naudojamos pažeidžiant muitų teisės aktus.

5 straipsnis

Savo iniciatyva teikiama pagalba

Susitariančiosios šalys viena kitai padeda tais klausimais, už kuriuos jos atsako, tuo atveju, jei, jų nuomone, tokie veiksmai būtini, kad muitų teisės aktai būtų įgyvendinami teisingai, visų pirma, jei jos gauna informacijos, susijusios su:

- veiksmis, kuriais minėti teisės aktai buvo pažeisti, yra pažeidžiami arba gali būti pažeisti, ir kurie gali būti svarbūs kitai Susitariančiajai šaliai,
- naujais tokios veiklos vykdymo metodais ar priemonėmis,
- prekėmis, apie kurias žinoma, kad jos susijusios su dideliu muitų teisės aktų, kuriais reglamentuojamas importas, tranzitas ar bet kuri kita muitinės procedūra, pažeidimu.

6 straipsnis

Perdavimas / pranešimas

Prašančiosios institucijos prašymu prašymą gavusioji institucija, laikydama jai taikomų teisės aktų, imasi visų būtinų veiksmų, kad:

- perduotų visus dokumentus arba
- praneštų apie visus sprendimus,

kurie susiję su šio sprendimo taikymo sritimi, adresatui, kuris nuolat gyvena arba yra įsisteigęs jos teritorijoje. Tokiais atvejais taikoma 7 straipsnio 3 dalis.

7 straipsnis

Pagalbos prašymų forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį sprendimą teikiami raštu. Kartu su prašymu pateikiami dokumentai, kurių reikia atsakymui pateikti. Atsižvelgiant į konkretaus atvejo skubumą, prirėkus prašymą galima pareikšti žodžiu, bet jį privaloma nedelsiant patvirtinti raštu.

2. Kartu su pagal 1 dalies nuostatas teikiamu prašymu, pateikiama ši informacija:

- a) išsamūs prašymą teikiančios prašančiosios institucijos duomenys;
- b) prašoma priemonė;
- c) prašymo motyvai ir tikslas;
- d) susiję teisės aktai, taisyklės ir kiti teisiniai dokumentai;
- e) kuo išsamesni ir tikslesni su tyrimu susijusio fizinio ar juridinio asmens duomenys;
- f) atitinkamų faktų santrauka, išskyrus 6 straipsnyje minimus atvejus.

3. Prašymai rengiami viena iš prašančiosios institucijos oficialių kalbų arba ta kalba, kuri tai institucijai tinka.

4. Jei prašymas neatitinka formalių reikalavimų, gali būti prašoma jį pataisyti arba papildyti. Tačiau gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

8 straipsnis

Prašymų vykdymas

1. Vykdydama pagalbos prašymą, prašymą gavusioji institucija arba, tais atvejais, kai ta institucija negali veikti viena, administracijos departamentas, kuriam ta institucija perdavė prašymą, pateikia savo jau turimą informaciją ir atlieka arba nurodo atlikti atitinkamus tyrimus taip, kaip tai darytų veikdama savo vardu ar bet kurios kitos tai pačiai Susitariančiajai šaliai priklausančios institucijos vardu.

2. Pagalbos prašymai vykdomi vadovaujantis prašymą gavusios Susitariančiosios šalies teisės aktais, taisyklėmis ir kitais teisiniais dokumentais.

3. Vienos iš Susitariančiųjų šalių deramai įgalioti pareigūnai, kitai Susitariančiajai šaliai sutikus ir jos nustatyta tvarka, gali prašymą gavusios institucijos arba kitos jai pavaldžios institucijos įstaigose gauti informaciją apie muitų teisės aktų pažeidimus, kurios prašančiajai institucijai reikia šio sprendimo tikslais.

4. Vienos Susitariančiosios šalies pareigūnai, susitarę su kita Susitariančiaja Šalimi, gali dalyvauti pastarosios šalies teritorijoje atliekamuose tyrimuose.

9 straipsnis

Informacijos perdavimas

1. Prašymą gavusioji institucija tyrimų rezultatus prašančiajai institucijai perduoda dokumentų, jų patvirtintų kopijų, ataskaitų ir kitos raštu pateikiamos medžiagos forma.

2. 1 dalyje nurodyta medžiaga gali būti keičiama tuo pačiu tikslu parengta bet kokios formos kompiuterine informacija.

10 straipsnis

Nuostatos, kuriomis leidžiama nukrypti nuo pareigos teikti pagalbą

1. Susitariančiosios šalys gali atsisakyti teikti pagalbą pagal šį sprendimą, jei tokia pagalba:

- a) galėtų pakenkti jų suverenitetui, viešajai tvarkai, saugumui ir kitiems gyvybiškai svarbiems interesams;
- b) yra susijusi su mokesčių ar valiutų srities taisykle ar reglamentu, kurie nepriklauso su muitais susijusioms taisyklėms ar reglamentams;
- c) arba dėl jos būtų pažeista pramoninė, komercinė ar profesinė paslaptis.

2. Jeigu prašančioji institucija prašo suteikti informacijos, kurios, jei būtų paprašyta, pati suteikti negalėtų, ji savo prašyme į tai atkreipia dėmesį. Kaip į tokį prašymą atsakyti, sprendžia prašymą gavusioji institucija.

3. Jeigu suteikti pagalbą atsisakoma, prašančioji institucija turi būti nedelsiant informuojama apie tokį sprendimą ir jo motyvus.

11 straipsnis

Slaptumo užtikrinimas

1. Bet kokios formos pagal šį sprendimą perduota informacija yra konfidenciali. Jai taikomi profesinio konfidencialumo reikalavimai ir Susitariančiosios šalies, kuri gauna informaciją, teritorijoje galiojančiais įstatymais nustatyta apsauga bei Bendrijos įstaigoms taikomomis atitinkamomis taisyklėmis nustatyta apsauga.

2. Asmens duomenys neperduodami tais atvejais, kai galima pagrįstai manyti, kad tokios informacijos pateikimas ar panaudojimas prieštarautų pagrindiniams vienos iš Šalių teisės principams, visų pirma, jei atitinkamas asmuo dėl to nepagrįstai nukentėtų. Jei būtų paprašyta, informaciją gavusioji Šalis informaciją pateikusiąjai Šaliai pateikia duomenis apie informacijos panaudojimą ir gautus rezultatus.

3. Asmens duomenys gali būti perduodami tik administracinėms institucijoms, o tais atvejais, kai jų reikia teismo procesui, – nacionalinei Teisingumo ministerijai ir teisminėms institucijoms. Joks kitas asmuo ar valdžios institucija negali gauti tokios informacijos prieš tai negavęs informaciją teikiančios institucijos leidimo.

4. Informaciją teikianti Šalis patikrina jos tikslumą. Jei paaiškėja, kad pateikta informacija yra netiksli arba kad ji turėtų būti sunaikinta, apie tai nedelsiant informuojama ją gavusi Šalis; tikimasi, kad pastaroji Šalis tą informaciją ištaisys arba sunaikins.

5. Atitinkamas asmuo gali prašyti informacijos apie laikomus duomenis ir tikslus, kuriais jie laikomi. Tai nedaro poveikio nuostatomis, taikomoms tais atvejais, kai pirmiausia atsižvelgiama į viešąjį interesą.

12 straipsnis

Informacijos naudojimas

1. Surinkta informacija privalo būti naudojama tik šio sprendimo tikslais. Kitais tikslais Susitariančiosios šalys ją gali naudoti tik tuo atveju, jei prieš tai gavo tą informaciją suteikusių administracinės institucijos raštišką sutikimą; be to, minėtai informacijai taikomi tos valdžios institucijos nustatyti apribojimai. Šios nuostatos netaikomos informacijai dėl nusikaltimų, susijusių su narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis; tokio tipo informacija, laikantis 3 straipsnio nuostatų, gali būti perduota toms valdžios institucijoms, kurios tiesiogiai kovoja su prekyba narkotikais.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatomis nedraudžiama naudoti informaciją vėliau dėl muitų teisės aktų pažeidimų pradėtame administraciniame ar teismo procese.

3. Pagal šio sprendimo nuostatas gauta informacija ir peržiūrėti dokumentai gali būti cituojami kaip įrodymai vienos iš Susitariančiųjų šalių pareiškimuose, ataskaitose ir pagrindžiančiuose dokumentuose, taip pat teismo procesuose ir procedūrose.

13 straipsnis

Ekspertai ir liudytojai

Prašymą gavusios institucijos pareigūnui gali būti leista, laikantis jam suteiktų įgaliojimų, dalyvauti kaip ekspertui ar liudytojui teismo ar administraciniame procese, pradėtame tose srityse, kurioms taikomas šis sprendimas, pagal kitos Susitariančiosios šalies jurisdikciją, ir pateikti tam procesui reikalingus objektus, dokumentus ar patvirtintas dokumentų kopijas. Šaukime į teismą turi būti aiškiai išdėstyta susijusios bylos informacija ir nurodyta, dėl ko bei kokiu statusu pareigūnas bus apklausiamas.

14 straipsnis

Pagalbos suteikimo išlaidos

Nė viena iš Susitariančiųjų šalių nepateikia reikalavimo atlyginti vykdam šį sprendimą patirtas išlaidas, išskyrus, atitinkamai atvejais, išlaidas ekspertų ir liudytojų bei vertėjų žodžiu ir raštu, kurie nesusių su valdžios institucijomis, atlyginimui.

15 straipsnis

Igyvendinimas

1. Už šio sprendimo įgyvendinimą atsako San Marino Respublikos nacionalinės administracinės institucijos ir atitinkami Komisijos departamentai. Jie priima sprendimus dėl visų tuo tikslu reikalingų praktinių veiksmų, atsižvelgdami į galiojančias duomenų apsaugos taisykles. Atitinkamoms įstaigoms jie gali pasiūlyti tokius šio sprendimo pakeitimus, kokius jie mano esant būtinus.

2. Susitariančiosios šalys konsultuojasi viena su kita dėl įgyvendinimo taisyklių ir vėliau viena kitą informuoja apie įgyvendinimo taisykles, kurios priimamos pagal šiame straipsnyje nustatytas procedūras.

16 straipsnis

Papildomumas

1. Šis sprendimas papildo galiojančius arba būsimus vienos ar daugiau Bendrijos valstybių narių ir San Marino savitarpio pagalbos susitarimus ir nekliudo jų įgyvendinimui. Taip pat šis sprendimas niekuo nekliudo tam, kad tais susitarimais būtų numatyta teikti didesnės apimties savitarpio pagalbą.

2. Nepažeidžiant 12 straipsnio nuostatų, susitarimais nedaroma poveikio Bendrijos nuostatoms, kuriomis reglamentuojamas tikėtinai Bendrijai svarbios su muitais susijusios informacijos perdavimas tarp atitinkamų Komisijos departamentų ir valstybių narių muitinės įstaigų.

17 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 1993 m. sausio 1 d.

Priimta Briuselyje 1992 m. gruodžio 22 d.

Bendradarbiavimo komiteto vardu

Pirmininkas

Pietro GIACOMINI

2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT